

manuscript cultures

Hamburg | Centre for the Study of Manuscript Cultures

ISSN 1867-9617



Impressum

Ausstellungskatalog „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ | „Wonders of Creation: Ottoman Manuscripts from Hamburg Collections“

Herausgegeben von Janina Karolewski und Yavuz Köse

Der Katalog erscheint als Nr. 9 der Zeitschrift *manuscript cultures* anlässlich der Ausstellung „Wunder der erschaffenen Dinge: Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen“ in der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky vom 15. September bis 30. Oktober 2016.

Wir danken der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) und der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg für die Unterstützung dieser Ausstellung. Dieser Katalogband wurde ermöglicht durch die großzügige Förderung durch die DFG, die Hamburgische Wissenschaftliche Stiftung, die Gesellschaft für Turkologie, Osmanistik und Türkeiforschung (GTOT e. V.), The Islamic Manuscript Association und die Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg.

Redaktion/Lektorat

Dr. Irina Wandrey
Universität Hamburg
Sonderforschungsbereich 950
„Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und
Europa“
Warburgstraße 26
D-20354 Hamburg

Tel. No.: +49 (0)40 42838 9420
Fax No.: +49 (0)40 42838 4899
irina.wandrey@uni-hamburg.de

Satz und Umschlaggestaltung

Janina Karolewski, Astrid K. Nylander

Umschlag

Cod. orient. 342, fol. 83^v: Bewohner der Insel Saksar. |
The inhabitants of Saksar Island.

Druck

AZ Druck und Datentechnik GmbH, Kempten
Printed in Germany

Englische Übersetzung und Lektorat

Amper Translation Service
www.ampertrans.de
(Übersetzer: Jacqueline Bornfleth, Carl Carter,
Rita Hughes Quade, Felix Sherrington-Kendall)

ISSN 1867–9617

2. verbesserte Auflage 2018

© 2016

SFB 950 „Manuskriptkulturen in Asien, Afrika
und Europa“

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

INHALTSVERZEICHNIS

TABLE OF CONTENTS

SUB HH, Cod. orient. 320, fols. 3⁷/₄. Tabellarisches Inhaltsverzeichnis einer Handschrift mit verschiedenen *fetvā*-Sammlungen. Vermutl. 18. Jh., Osm. Reich (vgl. Kap. 3.6.2 und 9.2.2). | Table of contents of a manuscript with various *fetvā* collections, presented in tabular form. Presumably from the 18th century, Ottoman Empire (cf. section 3.6.2 and 9.2.2).

EINLEITUNG | INTRODUCTION

- 6 | „Wunder der erschaffenen Dinge“ – Osmanische Manuskripte in Hamburger Sammlungen |
‘Wonders of Creation’ – Ottoman Manuscripts in Hamburg Collections
Janina Karolewski & Yavuz Köse

1 HAMBURGER SAMMLUNGEN UND IHRE OSMANICA | HAMBURG COLLECTIONS AND THEIR OSMANICA

- 14 | 1.1 Die „orientalischen“ Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg: Bemerkungen zur Geschichte und Erschließung der Sammlung |
The ‘Oriental’ Manuscripts of the Hamburg State and University Library: Notes on the Collection’s History and Its Cataloguing
Hans-Walter Stork
- 18 | 1.2 Osmanica im Internationalen Maritimen Museum Hamburg |
Ottoman Exhibits at the International Maritime Museum Hamburg
Axel Griessmer
- 20 | 1.3 Aus der Orientsammlung des Museums für Völkerkunde Hamburg: Eine osmanische Kalenderrolle |
An Ottoman Calendar Scroll from the Near and Middle East Collection of the Museum of Ethnology in Hamburg
Jana Caroline Reimer
- 22 | 1.4 Islamische Münzen im Münzkabinett des Museums für Hamburgische Geschichte | Islamic Coins from the Coin Collection in the Museum for the History of Hamburg
Ralf Wiechmann
- 24 | 1.5 Osmanische Buch- und Schriftkunst im Museum für Kunst und Gewerbe Hamburg |
Ottoman Book Art and Calligraphy at the Museum of Arts and Crafts in Hamburg
Nora von Achenbach

2 DIE VIelfALT DER MANUSKRIPTKULTUREN | THE DIVERSITY OF MANUSCRIPT CULTURES

- 28 | 2.1 Slavische handschriftliche Überlieferung unter osmanischer Herrschaft |
Slavonic Handwritten Transmission under Ottoman Rule
Roland Marti
- 32 | 2.2 Griechische Manuskripte im Osmanischen Reich |
Greek Manuscripts in the Ottoman Empire
Ulrich Moennig
- 35 | 2.3 Jüdische Manuskriptkulturen im Osmanischen Reich |
Jewish Manuscript Cultures in the Ottoman Empire
Irina Wandrey
- 41 | 2.4 Die armenische Manuskripttradition unter osmanischer Herrschaft |
The Armenian Manuscript Tradition under Ottoman Rule
Dickran Kouymjian
- 46 | 2.5 Die syrische Manuskripttradition in osmanischer Zeit |
The Syriac Manuscript Tradition during the Ottoman Period
Grigory Kessel

- 53 | 2.6 Mehrsprachigkeit in Manuskripten |
Multilingualism in Manuscripts
Stefanie Brinkmann

3 HERSTELLUNG UND GESTALTUNG VON MANUSKRIPTE N | PRODUCTION AND DESIGN OF MANUSCRIPTS

- 60 | 3.1 Beschreibstoffe und Schreibmaterial |
Writing Supports and Writing Materials
Claus-Peter Haase
- 64 | 3.2 Manuskriptformen | Manuscript Forms
Claus-Peter Haase
- 67 | 3.2.1 Kleines Format zwecks Kompaktheit: Das *Rüznâme-i Dârendevis* | Small Format for the Purpose of Compactness: The *Rüznâme-i Dârendevis*
Johannes Zimmermann
- 70 | 3.3 Bucharchitektur | Book Architecture
Claus-Peter Haase
- 73 | 3.4 Schriftdukten | Writing Styles
Claus-Peter Haase
- 78 | 3.4.1 Kalligraphie | Calligraphy
Claus-Peter Haase
- 82 | 3.4.2 Die Kanzleischrift *Siyâkat* | The Chancellery Script *Siyâkat*
Michael Ursinus
- 86 | 3.5 Layout | Layout
Claus-Peter Haase
- 88 | 3.5.1 Layout in Manuskripten mit Dichtung |
Page Layout in Manuscripts with Poetry
Stefanie Brinkmann
- 91 | 3.6 Navigation und Orientierung | Navigation and Orientation
Claus-Peter Haase
- 93 | 3.6.1 Layout bei Koranabschriften | The Layout of Quran Manuscripts
Frederike-Wiebke Daub
- 95 | 3.6.2 Inhaltsverzeichnisse | Tables of Contents
Yavuz Köse
- 100 | 3.7 Illuminationen und Illustrationen | Illuminations and Illustrations
Claus-Peter Haase
- 103 | 3.7.1 Miniaturen – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* und *Varka ve Gülşâh* |
Miniature Paintings – ‘*Acâ’ibü l-Mahlûkât* and *Varka ve Gülşâh*
Claus-Peter Haase
- 114 | 3.7.2 Kalligramme und Siegel in Gebetbüchlein |
Calligrams and Seals in Prayer Books
Janina Karolewski
- 118 | 3.8 Verfasser, Kommentatoren und Kopisten: Varianz und Authentizität von Texten | Authors, Commentators and Copyists: Variance and the Authenticity of Texts
Tobias Heinzelmann

- 123 | 3.8.1 Ein Manuskript mit drei Kolophonen: Cod. orient. 322 |
A Triple-colophon Manuscript: Cod. orient. 322
Aslihan Gürbüzel

4 BESITZ UND GEBRAUCH VON MANUSKRIPTE OWNERSHIP AND USE OF MANUSCRIPTS

- 128 | 4.1 (K)ein Lesevergnügen? Bücher als Geschenke bei den Osmanen |
More than Just a Good Read? Books as Gifts among the Ottomans
Hedda Reindl-Kiel
- 132 | 4.2 Besitzer und Benutzer | Owners and Users
Christoph K. Neumann
- 135 | 4.3 Orte der Aufbewahrung und des Gebrauchs |
Places of Storage and Use
Christoph K. Neumann
- 137 | 4.3.1 Die Stiftungsbibliothek eines Predigers (*vā'iz*) |
The Endowed Library of a Preacher (*vā'iz*)
Christoph K. Neumann
- 139 | 4.4 Gebrauchsspuren | Traces of Usage
- 139 | 4.4.1 Freigelassene Seiten für neue Texte: *Taḳvīmü t-Tevārīḥ* |
Pages Left Blank for New Texts: *Taḳvīmü t-Tevārīḥ*
Christoph K. Neumann
- 142 | 4.4.2 Ergänzungen am Seitenrand – Dichterbiographien |
Marginal Additions – Poets' Biographies
Gisela Procházka-Eisl

5 GELEHRTE UND SAMMLER | SCHOLARS AND COLLECTORS

- 146 | 5.1 Moses von Mardin (gest. 1592) |
Moses of Mardin (d. 1592)
Grigory Kessel
- 152 | 5.2 Theodor Petræus (ca. 1630–1672) |
Theodor Petræus (c. 1630–1672)
Johannes Zimmermann
- 156 | 5.3 Abraham Hinkelmann (1652–1695) |
Abraham Hinkelmann (1652–1695)
Frederike-Wiebke Daub
- 160 | 5.4 Jacob Georg Christian Adler (1756–1834) |
Jacob Georg Christian Adler (1756–1834)
Stefan Heidemann
- 164 | 5.5 Andreas David Mordtmann der Ältere (1811–1879) und
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932) |
Andreas David Mordtmann Senior (1811–1879) and
Johannes Heinrich Mordtmann (1852–1932)
Yavuz Köse

6 WIRKMÄCHTIGE MANUSKRIPTE | EFFICACIOUS MANUSCRIPTS

- 168 | 6.1 *Sancaḳ Kurānı* – Ein „Standarten-Koran“: Cod. in scriin. 199 |
Sancaḳ Kurānı – A 'Banner Quran': Cod. in scriin. 199
Frederike-Wiebke Daub
- 172 | 6.2 *Tılsım* – Amulette und Talismane | *Tılsım* – Amulets and Talismans
Johannes Zimmermann

7 REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE | REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS

- 176 | 7.1 Fermane | *Fermans*
Hans Georg Majer
- 180 | 7.2 Orden und Verleihungsurkunden |
Orders and Bestowal Documents
Yavuz Köse
- 184 | 7.3 Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an
Admiral Wilhelm Souchon, 1917 |
A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on
Admiral Wilhelm Souchon, 1917
Stefan Heidemann
- 188 | 7.4 Osmanische Münzen mit kalligraphischen Schriftzügen
(Ende 18. bis Anfang 20. Jahrhundert) |
Ottoman Coins with Calligraphy
(from the Late 18th to the Early 20th Century)
Stefan Heidemann

8 VERWALTUNGSDOKUMENTE | ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

- 192 | 8.1 Defter | *Defter*
Hans Georg Majer
- 193 | 8.1.1 Sechs Defter des 17. Jahrhunderts:
Cod. orient. 17.1–5 und Cod. orient. 17a | *Six Defters from the*
17th Century: Cod. orient. 17.1–5 and Cod. orient. 17a
Hans Georg Majer
- 198 | 8.1.2 Zwei Defter des 19. Jahrhunderts:
Cod. orient. 346.1 und 346.2 | *Two Defters from the*
19th Century: Cod. orient. 346.1 and 346.2
Michael Ursinus
- 202 | 8.2 Sieben *cizye tezkere* aus dem 18. Jahrhundert: Cod. orient. 251a |
Seven Cizye Tezkeres from the 18th Century: Cod. orient. 251a
Yavuz Köse

9 BEWAHRUNG UND VERMITTLUNG VON WISSEN | PRESERVATION AND TRANSMISSION OF KNOWLEDGE

- 206 | 9.1 Sprachenlehre: Der Zugang zur Schriftkultur |
Language Teaching: Access to Literary Culture
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann

- 207 | 9.1.1 Grammatiken und Wörterbücher | Grammar Books and Dictionaries
Timo Blocksdorf & Johannes Zimmermann
- 212 | 9.1.2 Ein Konversationsbuch: Cod. orient. 254 | A Conversation Manual: Cod. orient. 254
Johannes Zimmermann
- 216 | 9.1.3 *İnşâ'* zum Studium von Stil und Ausdruck: Cod. orient. 268i | *İnşâ'* for the Study of Style and Expression: Cod. orient. 268i
Hülya Çelik
- 218 | 9.2 Gesetzestexte | Legal Texts
- 218 | 9.2.1 *Ķânûn* und *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251 | *Ķânûn* and *Ķânûnnâme*: Cod. orient. 251
Hans Georg Majer
- 222 | 9.2.2 *Fetvâ*-Sammlungen: Cod. orient. 320 und Cod. orient. 343 | Collections of *Fetvâs*: Cod. orient. 320 and Cod. orient. 343
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 226 | 9.2.3 Ein juristisches *mecmû'a*: Cod. orient. 11 | A Legal *Mecmû'a*: Cod. orient. 11
Erdal Toprakyan & Muharrem Kuzey
- 228 | 9.3 Geschichtswerke und Stammbäume | Historical and Genealogical Works
- 228 | 9.3.1 Osmanische Chroniken | Ottoman Chronicles
Christoph K. Neumann
- 231 | 9.3.2 *Silsilenâme*: Genealogische Rolle der Herrscher und Propheten von Adam bis Sultan Maḥmūd II. | *Silsilenâme*: A Genealogical Scroll Depicting Rulers and Prophets from Adam to Sultan Maḥmūd II
Claus-Peter Haase
- 234 | 9.4 Textvorlagen und Handreichungen | Templates and Manuals
- 234 | 9.4.1 *İnşâ'* als Handreichung | *İnşâ'* Letters to Provide Personal Guidance
Hans Georg Majer
- 237 | 9.4.2 Gebets- und Talismansammlungen | Collections of Prayers and Talismans
Johannes Zimmermann
- 240 | 9.5 *Mecmû'as*: Personalisierte „One-Volume Libraries“ | *Mecmû'as*: Personalised One-Volume Libraries
- 240 | 9.5.1 Eine Text- und Notizsammlung: Cod. orient. 9 | A Collection of Texts and Notes: Cod. orient. 9
Hülya Çelik
- 244 | 9.5.2 *İnşâ'* und Texte anderer Art: Cod. orient. 255 | *İnşâ'* and Other Texts: Cod. orient. 255
Hülya Çelik

10 BELIEBTE LESESTOFFE | POPULAR READINGS

- 248 | 10.1 Diwan | Divan
Maren Fittschen
- 251 | 10.2 Biographische Texte | Biographical Texts
- 251 | 10.2.1 Prophetenbiographien | Prophetic Biographies
Erdal Toprakyan & Zana N. Aydın
- 253 | 10.2.2 Dichterbiographien | Biographies of Poets
Maren Fittschen
- 255 | 10.2.3 *Menâkıb* – Heiligenbiographien | *Menâkıb* – Hagiographies
Gülfem Alıcı

11 GEDRUCKTE MANUSKRIPTE | PRINTED MANUSCRIPTS

- 260 | 11.1 Die Entwicklung des Druckwesens im Osmanischen Reich | The Development of Printing in the Ottoman Empire
Yavuz Köse
- 265 | 11.2 Lithographische Drucke | Lithographic Prints
Tobias Heinzelmann
- 268 | 11.3 Vereinheitlichung von Handschriftlichkeit: Gedruckte Urkunden | Standardisation of Manuscripts: Printed Documents
Yavuz Köse

272 | LISTE DER BEITRAGENDEN | LIST OF CONTRIBUTORS

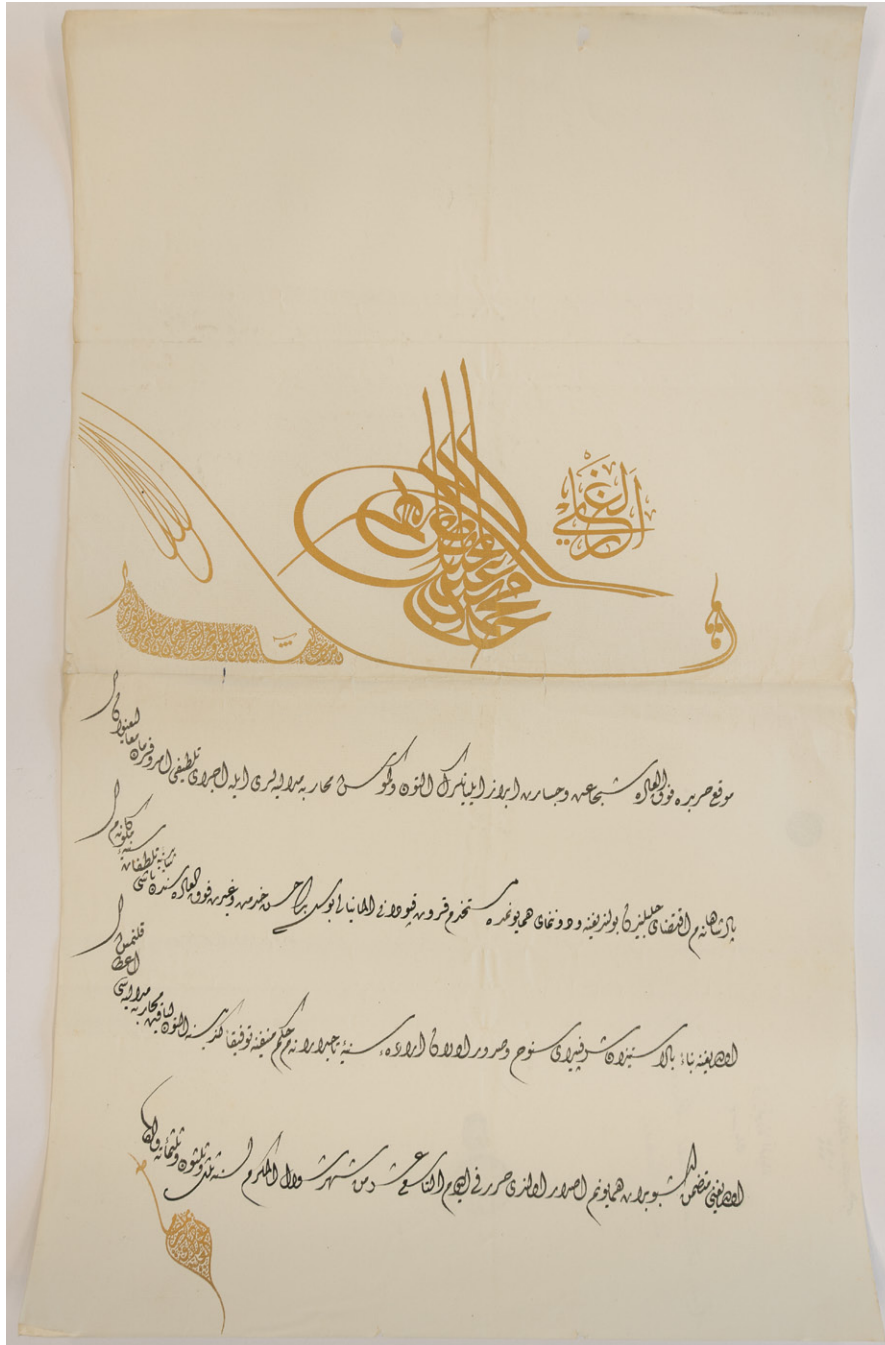
276 | INDEX DER EXPONATE | INDEX OF EXHIBITS

284 | BILDNACHWEIS | IMAGE CREDITS

7

REPRÄSENTATIVE MANUSKRIPTE

REPRESENTATIVE MANUSCRIPTS



Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMM/H/K-41j/NL Busse. Urkunde für die Verleihung der goldenen Liyākat-Kriegsmedaille (Altun Liyākat Muḥārebe Madālyası) an Korvettenkapitän Wilhelm Buße, 6. August 1916, Vorderseite (vgl. Kap. 7.2). | Certificate of bestowal for the Golden Liyākat War Medal (Altun Liyākat Muḥārebe Madālyası) awarded to Lieutenant Commander Wilhelm Buße, 6 August 1916, front page (cf. section 7.2).



Fig. 1: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMMh/WB-172. Ehrensäbel mit Scheide. | Sabre of honour with scabbard.



Fig. 2: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMMh/WB-172. Ehrensäbel mit Scheide. Detailaufnahme der Scheide. | Sabre of honour with scabbard, close-up of scabbard.

7.3

Ehrensäbel mit Inschrift, verliehen an Admiral Wilhelm Souchon, 1917

Admiral Wilhelm Souchon (1864–1946) war während des Ersten Weltkriegs Chef der Kaiserlichen Mittelmeerdivision und Oberbefehlshaber der osmanischen Marine. Bei Kriegsausbruch im August 1914 brachte er die Schlachtkreuzer „Breslau“ und „Goeben“ durch die Dardanellen nach Istanbul, übergab die Schiffe pro forma dem Osmanischen Reich und unterstellte sich dem osmanischen Kriegsminister Enver Paşa. Nach dem von Admiral Souchon im Oktober 1914 geleiteten Angriff auf ein russisches Schiff und auf russische Städte am Schwarzen Meer trat das Osmanische Reich an der Seite des Deutschen Reiches in den Krieg ein. Admiral Souchon unterstützte zudem – wenn auch nicht aktiv, so doch politisch – den Völkermord an den Armeniern und hielt ihn für angemessen. Im September 1917 verließ Admiral Souchon die Türkei und kehrte nach Deutschland zurück.

7.3

A Sabre of Honour with a Dedication, Bestowed on Admiral Wilhelm Souchon, 1917

Admiral Wilhelm Souchon (1864–1946) was head of the Imperial Mediterranean division and supreme commander of the Ottoman Navy during the First World War. When war broke out in August 1914, he took the battle cruisers ‘Breslau’ and ‘Goeben’ through the Dardanelles to Istanbul, transferred ownership of the ships pro forma to the Ottoman Empire and placed himself under the command of the Ottoman Minister of War, Enver Paşa. After the assault on a Russian ship and various Russian towns on the Black Sea led by Admiral Souchon in October 1914, the Ottoman Empire entered the war alongside the German Reich. Admiral Souchon also fully supported the Armenian Genocide, although not in an active role, but politically, considering it to be justified. In September 1917, Admiral Souchon left Turkey to return to Germany.



Fig. 3: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMMH/WB-172. Ehrensäbel mit Scheide. Detailaufnahme der Scheide. | Sabre of honour with scabbard, close-up of scabbard.



Fig. 4: Internationales Maritimes Museum Hamburg (IMMH), Inv.-Nr. IMM/WB-172. Ehrensäbel mit Scheide. Detailaufnahme der Inschrift. | Sabre of honor with scabbard. Close-up of dedication.

Enver Paşa und Admiral Souchon hatten in vielerlei Hinsicht eng miteinander kooperiert und waren befreundet. Am 2. Juni 1917, zu Admiral Souchons 52. Geburtstag, machte ihm Enver Paşa ein wertvolles Geschenk: einen Ehrensäbel mit einer kalligraphierten Inschrift auf der Klinge (Fig. 1). Die Scheide aus getriebenem Silberblech ist mit floralem osmanisch-barocken Rankenwerk verziert, das von Medallions mit militärischen Motiven, wie Segelschiffen, Doppeläxten und Gewehren unterbrochen wird (Fig. 2 und 3).

Die einseitige Inschrift wurde in der Technik der Linientauschierung eingelegt. Dazu wurde mit einem Stichel oder Meißel das Muster zuerst eingeschnitten. In die schmalen Vertiefungen wurde dann der Messing- oder Golddraht eingeschlagen. Die Inschrift ist im gut lesbaren Duktus *Nesih* gehalten, wird auf beiden Seiten durch eine symmetrische Arabeske gerahmt und besagt: *'osmānli donanma-yı hümāyūnu birinci kumāndānı amīrāl Sūşōn [= Souchon] pāşāya hediyemdir * baş kumāndān vekīli ve harbiye nāzırı * Enver * 2 Hazīrān sene 1917* („Mein Geschenk an den ersten Oberkommandierenden der [kaiserlich-]osmanischen Marine Admiral Souchon Paşa * Stellvertretender Oberster Heerführer und Kriegsminister * Enver * 2. Juni 1917“) (Fig. 4).

Der Ehrensäbel ist ein qualitätvolles Beispiel für einen Säbel in der Art eines *yatağan*. Charakteristika dieses osmanischen Waffentyps sind eine einseitig schneidende Klinge, die in der Regel leicht inwärts gebogen ist, und ein aus zwei Platten geformtes Heft, dessen Knauf leicht verbreitert und aufgespalten ist. Die Klinge des Ehrensäbels ist aber gerade und an der Spitze leicht aufwärts gebogen. Dies kann da-

Enver Paşa and Admiral Souchon had co-operated closely on a number of different levels and a friendship had developed between them. On the occasion of Admiral Souchon's 52nd birthday on 2 June 1917, Enver Paşa presented him with a valuable gift: a sabre of honour with a calligraphied dedication inscribed on the blade (fig. 1). The scabbard is made of chased sheet silver and is ornamented with decorative floral tendrils in the Ottoman baroque style, interspersed with medallions displaying military motifs such as sailing ships, double-edged axes and rifles (figs. 2 and 3).

The one-sided dedication has been inlaid using the technique of damascening where a pattern is first chiselled into the substrate metal and brass or gold wire is then hammered into the resulting grooves. The dedication is written in clearly legible *nesih*, framed on both sides with a symmetrical arabesque, and reads as follows: *'osmānli donanma-yı hümāyūnu birinci kumāndānı amīrāl Sūşōn [= Souchon] pāşāya hediyemdir * baş kumāndān vekīli ve harbiye nāzırı * Enver * 2 Hazīrān sene 1917* ('My gift to the first commander-in-chief of the [Imperial] Ottoman Navy, Admiral Souchon Paşa *, Deputy Supreme Commander and Minister of War * Enver * 2 June 1917') (fig. 4).

The sabre of honour is a high-quality example of a sabre in the style of a *yatağan*. There are certain characteristics which distinguish this Ottoman weapon from other types of knives or swords: it has a single-edged blade, usually with a slight inward curve, and a hilt formed of two grip plaques; the pommel spreads out in two wings to either side. The blade of this sabre of honour is straight, however, and



durch erklärt werden, dass der *yatağan* unter Offizieren der osmanischen Armee im 19. Jahrhundert den Höhepunkt seiner Beliebtheit erreicht hatte und zur Zeit des Ersten Weltkrieges weitgehend dem modernen industriell gefertigten Säbel im europäischen Stil gewichen war.

Der Ehrensäbel ist ein wertvoll gearbeitetes und ansprechend gestaltetes Sammlerstück, aber von der Qualität kaiserlicher Geschenke deutlich entfernt. Dies betont den eher privaten Charakter des Geschenkes, das dem Ausdruck freundschaftlichen Respektes zwischen Enver Paşa und Admiral Souchon diente. Gleichzeitig ist es aber auch das materielle Zeugnis einer verhängnisvollen deutsch-türkischen Freundschaft.

has a slight outward curve towards the tip. This reflects the fact that the *yatağan* had reached the height of its popularity among officers of the Ottoman army in the 19th century and had largely been replaced by modern industrially produced sabres in the European style by the First World War.

While the sabre of honour is an opulently crafted, attractively designed collector's item, it is still a far cry from the usual quality of imperial gifts. This underlines the more personal character of the gift as an expression of the friendship and mutual respect between Enver Paşa and Admiral Souchon. It is also the tangible testimony of an ill-fated German-Turkish friendship, however.

Stefan Heidemann

LITERATURHINWEISE / REFERENCES

Gottschlich, Jürgen (2015), *Beihilfe zum Völkermord. Deutschlands Rolle bei der Vernichtung der Armenier* (Berlin: Christof Links Verlag), esp. 94, 98, 111–114, 118, 205–206 and 213.

ISSN 1867–9617

© SFB 950

“Manuskriptkulturen in Asien, Afrika und Europa”

Universität Hamburg

Warburgstraße 26

D-20354 Hamburg

www.manuscript-cultures.uni-hamburg.de

GTOT

Hamburgische
Wissenschaftliche
Stiftung



THE ISLAMIC
MANUSCRIPT
ASSOCIATION
